

9.3.

Μνήμη τῶν ἁγίων μεγάλων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων,
τῶν ἐν τῇ λίμνῃ Σεβαστείας μαρτυρησάντων.

Сѣдѣхъ мѣ мѣншихъ, кѣ себастіанствѣмъ ѿзверѣ мѣчинешихъ.

2. hlas Byz. / ZR

Αληθειας κρατηρα
Τήν λίμνην ως Παράδεισον
Τήν τετραδεκαριθμου χορειαν
Προφητικῶς ανεβόα

Byzantská tradícia: Am (120v..), Vi

Ruská tradícia predreformná: SS440, Pp

Ruská tradícia poreformná: S410, 414,442

Tr (*trezvon pomorský*)

Am A -- λη- θει -ας κρα- τη -ρα εξ οι- κι- ων αι-μα-των τω πυ-ρι των βα-σα-νων

Am

Vi

Pp

S440 ΜC- ΤΗ- ΗΒ- ΗΒ- -ΙΟ ΥΑ-ΣΗΘ Ο-ΤΩ ΣΒΟ-Η - ΧΩ ΚΩΒ-ΒΗ- -Η Ο-ΓΗΒ-ΜΒ ΜΩΥΗΤΕ-ΑΒ-ΗΒ-Η-ΜΩ

S440

S410 ΜC- ΤΗ- ΗΒ- ΗΒ- -ΙΟ ΥΑ-ΣΗΘ Ω-ΤΩ ΣΒΟ-Η - ΧΩ ΚΩΒ-ΒΗ- -Η Ο-ΓΗΒ-ΜΩ ΗC-ΠΟΛ-ΗΒ- -ΣΕ- CΑ

S410

S414

Am τη του υ- -δα- τοσ πη- ξη τοις πι-στοις κατ-ηρ- δα- σαν

Am

Vi

Pp

S439 ΒΟ-ΔΟ -ΙΟ CΩ ΜΒ-ΡΕ-ΖΕ-ΗΗ- ΪΑ ΒΤ-ΡΕ-ΗΒ-Η- ΜΩ ΠΟ-ΥΕΡ-ΠΑ- ΣΑ

S439

S410 ΒΟ-ΔΒ -ΗΑ- Δ-ΓΟ ΛΕ- -ΔΔ ΒΤ-ΡΕ-ΗΒ-ΪΑ ΗΑ-ΠΟ-Η- ΣΑ

S410

S414

Am ΤΕΤΡ- α- ριθ-μω γαρ α- δον-τες δε- κα- δι τω σο- τη- ρι

Am

Vi

Pp

S440 ΥΕ-ΤΒΕ-ΡΟ-ΥΗ-CΑΒ-ΗΟ-ΙΟ ΒΟ ΠΟ-ΙΟ-ΨΕ ΔΕ-CΑ-ΤΗ- ΙΟ CΩ- ΠΑ- CΔ

S440

S410 ΥΕ-ΤΥ - ΡΕ- -ΔΕ-CΑ- ΤΒ ΒΥ- ΣΑ ΜΩ -ΥΕ- ΗΗ- ΨΗ

S410

S414

εις μεν **vous** τοις α- πα- -σιν εν σω-μα- τι δε πλει- οισ προσ-ην-εχ-θη-σαν χρι-στω

Am

Vi

Pp

ΙΕ- ΔΗ-ΗΖ ΟΥ-ΜΖ ΒΗ -ΣΙ- ΜΖ ΒΖ ΤΕ-ΛΕ-ΧΗ ΘΕ ΜΖ-ΝΟ-ΦΑ-Η - ΣΑ ΠΗ-ΝΟ-ΣΑ-Α-ΧΥ-ΣΑ ΧΗ-ΣΤΟ- ΒΗ

Pp

ΓΡΑ-ΦΑ- ΗΕ ΙΑ-ΚΟ ΗΑ ΝΟ-ΧΗ-ΛΙΣ ΝΟ-ΧΗ -ΜΑ ΤΙ-ΛΑ ΗΑ ΚΟ-ΛΙΣ -ΣΗΗ-ΠΑ-ΧΖ ΚΥ-ΠΗ -ΝΟ

S410

S414

και θε-ω-νυμ-φος μη-τηρ τω φι-λο-χρι- στω παι-δι

Am

Vi

Pp

Η ΕΟ-ΓΟ-ΛΙΟ-ΕΗ-ΒΑ- ΙΑ ΜΑ- ΤΗ ΕΟ-ΓΟ-ΛΙΟ-ΕΗ-ΒΑΑ-ΓΟ Ψ - ΤΡΟ -ΚΑ

S440

Η ΧΗ-ΣΤΟ-ΛΙΟ -ΕΗ-ΠΑ ΜΑ- ΤΗ ΚΖ ΧΗ-ΣΤΟ-ΛΙΟ-ΕΗ-ΒΟ- -Ω -ΜΥ Ψ-ΤΡΟ -ΚΥ

S410

S414

Am 

tristem

ε- πω-μων α -ρα-με-νη ε- λε - γε

Am 

Vi 


Pp 

ΗΛ ΦΑ-ΜΟ ΒΣ-ΖΒ- ΜΖ- ΨΗ ΓΑΑ-ΓΟ-ΑΑΑ -ΨΕ

S440 

S410 

S414 

Am 

δευ-ρο α- θλη- τα και συν -α -γο- νι- ζου τοις προ- λοι- ποις.

Am 

Vi 

Pp 

ΓΡΑ-ΔΗ ΔΙΩ-ΔΙΟ-ΤΗΡ-ΠΗ-ΥΕ Η ΣΖ- ΠΟ -ΣΙΩΑ -ΦΗ ΣΖ ΠΡΟ-ΥΗ- Η- -ΜΗ.

S440 

ΓΡΑ-ΔΗ ΜΔ- ΥΕ- -ΗΗ- ΥΕ Η ΠΟ-ΔΒΗ-ΖΑ- Η- ΣΑ ΣΖ ΠΡΟ- - ΥΗ -ΜΗ.

S410 

S414 

Utireñ

Εἰς τὸν Στίχον, Δόξα... τῶν Ἁγίων Ἦχος β'

Τὴν λίμνην ὡς Παράδεισον, ^{ha.G}
καὶ τὸ κρύος ὡς καύσωνα, ^{yxh}
οἱ Μάρτυρες ηγήσαντο, Χριστέ ο Θεός, ^{xxE}
οὐκ ἐππηξάν τὸν λογισμὸν ^{Ga.h}
αἱ τῶν τυράννων ἀπειλαί, ^{xxh*}
οὐκ ἐδειλίασαν οἱ γενναῖοι ^{xG -a}
τῶν βασιάνων τὰς προσβολάς, ^{cG.FE.E}
ὄπλον θεῖον κεκτημένοι τὸν Σταυρόν, ^{xxG}
δι' αὐτοῦ γάρ τὸν ἐχθρόν ^{xG -h**}
ὡς κραταιοὶ ἐτροπύωσαντο, ^{xxG}
ὅθεν καὶ τὸν στέφος ^{xG -a} ἐκομίσαντο τῆς χάριτος. ^{xxE}

Въ тоѣмъ дѣнь на вечерни, на Гѣи, воззвѣхъ, Гласъ ѿ:

Ѹзеро ѣкѡ рѣи ѣ зѣмносѣтъ ѣкѡ зноѣ,
мѣчѣницы влѣнѣша, хрѣтѣ бѣе,
не о҃гѣрашнѣша помысла ѣхъ томиѣтелеѣ прецѣнѣиѣ,
не о҃гѣоѣшалаѣ доблѣи мѣкѣ приложѣнѣиѣ,
Ѹрѣженѣоѣсныѣ ѣтѣжѣвше крѣѣтѣ:
тѣмѣз бо врагѣ ѣкѡ крѣпѣцыи повѣдѣнѣша,
тѣмѣже ѣ вѣнѣцыѣ приѣша благодѣтѣи.

Am

Τὴν λίμ-νην ὡς Πα-ρά-δει-σον, καὶ τό κρύ- ος ὡς καύ- σω- να,

Am

Vi

Pp

ἸἘ- ζε- φο ἰά- -κο φα- - η Η ΣΤΔ- Δε- Ηβ ἰά- κο ΒΑ- ρε

S414

Am

οὶ Μάρ-τυ-ρες ἠ- γή- σαν- το, Χρι- στέ ο Θε-ός,

Am

Vi

Pp

ΜΔ- γε- ηη- ψη ηζ - μτ- ηη- - ψα Χρη- στε Εο - κε

S414

Am

οὐκ ἐ-πτη-ξαν τὸν λο-γι-σμόν αὐ- τῶν τυ-ράν-νων α- πει-λαί,

Am

Vi

Pp

Ηε - δ- στφα- ψη - ψα πο- μυ - σα ΜΔ- γα- ψη - χε πετ- ψε- ηη - ἰα

S414

Am

ουκ ε-δει- λι- α- σαν οι γεν-ναί- -οι τών βα-σά-νων τάς προσ-βο-λάς,

Am

Vi

Pp

ΗΕ- δ- ΕΟ - ΙΑ - ΣΑ- ΣΑ ΔΟ - ΕΛΗ - Η ΜΔ- ΚΕ ΗΔ- ΑΟ - ΚΕ - ΗΗ- - ΙΑ

S414

Am

ό- πλονθει-ον κε-κτη-μέ-νοι τόν Σταυ-ρόν,

Am

Vi

Pp

Ο- ΡΔ- ΚΕ- ΗΟ- ΣΕ- ΗΥ- Η ΣΖ- ΤΑ- ΚΑ- ΒΕ- ΣΕ ΚΡΕ- - ΣΤΖ

S414

Am

δι' αυ-τού γάρ τόν εχ- -θρόν, ως κρα-ται-οί ε-τρο-πώ- σαν- το,

Am

Vi

Pp


ΤΕ - ΜΕ ΕΟ ΕΡΑ- ΓΑ ΙΑ- - ΚΟ ΚΡΕ- ΠΕ- ΨΗ ΠΟ- ΕΤ - ΔΗ- ΣΑ

S414


Τὴν τετραδεκαριθμοῦ χορεῖαν yxh
 τῶν μαρτυρῶν τὶς μὴ ἀνυμνήσει yxh
 τὸ γὰρ ὕδατι τῆς λειμνῆς xG -G
 εἰσηλθὼν θαρσαλεῶς xG
 καὶ τῶ κρυεῖς φαινόμενοι cG.E
 τὴν ὠδὴν ἀνεμελποῦν τῶ κυρίῳ xxE -G
 μὴ ἐν ποταμοῖς yh** ὀργίθῃς ἡμῖν φιλάνθρωπε xxG
 ἐλαφρῆνον τὸ βᾶρος xG -a
 καὶ τὴν πικροτῆτα τοῦ ἀέρος xxG
 τῶ οἰκείῳ γὰρ αἱματι +
 ἐβαφῆσαν ἡμῶν οἱ ποδῆ xxE
 καὶ εἰσαγγεῖ ἡμᾶς ὁ θεὸς xxG
 εἰς τὰς αἰωνίους σου σκηνῶνας xG -a**
 ἵνα ὁ κόλπος ἡμᾶς θαψοῖ xG -a
 τοῦ πατριάρχου ἀβραάμ. xxE


Четверодека̀то̀чї̀еленнї̀ лї̀кѣ мѣ̀чї̀ннї̀кѣ кѣ̀тѣ̀ нѐ во̀спѣ̀ѣтѣ̀;
 въ̀ вѣ̀дѣ̀ еѣ̀ ѡ̀ ѡ̀зѣ̀рѣ̀ вннѣ̀дѣ̀ша̀ дѣ̀рзѣ̀стї̀нѣ̀,
 ѡ̀ мрѣ̀зѣ̀мѣ̀ стѣ̀снѣ̀лѣ̀мнѣ̀, пѣ̀снѣ̀ во̀спѣ̀вѣ̀лѣ̀ гѣ̀дѣ̀:
 ѡ̀дѣ̀ въ̀ рѣ̀кѣ̀хѣ̀ про̀гнѣ̀вѣ̀лѣ̀шнѣ̀ нѣ̀ нѣ̀, члѣ̀кѣ̀ко̀лѣ̀бѣ̀чѣ̀;
 ѡ̀блѣ̀гчѣ̀ тѣ̀жѣ̀стѣ̀ ѡ̀ гѣ̀рѣ̀стѣ̀ во̀здѣ̀хѣ̀:
 вѣ̀ѡ̀ѣ̀ ѡ̀ крѣ̀вѣ̀ю̀ ѡ̀бѣ̀грѣ̀шнѣ̀лѣ̀ нѣ̀шнѣ̀ нѣ̀гнѣ̀,
 ѡ̀ вѣ̀дѣ̀ нѣ̀, вѣ̀жѣ̀, въ̀ вѣ̀чнѣ̀нѣ̀лѣ̀ тѣ̀во̀лѣ̀ крѣ̀вѣ̀:
 да̀ нѣ̀дѣ̀ро̀ нѣ̀ со̀грѣ̀ѣтѣ̀ пѣ̀трѣ̀лѣ̀рѣ̀хѣ̀ лѣ̀вѣ̀лѣ̀мѣ̀.


Novoruský nápev (S414) má výrazne odlišný (a nepresný) text, neumy len málo zodpovedajú staroruskej vrstve.

Am 


Am Τήν τε-τρα-δεκ-α-ρι-θμον χο-ρει-αν των μαρ-τυ-ρων τις μη αν-υμ-νη-σει

Vi 

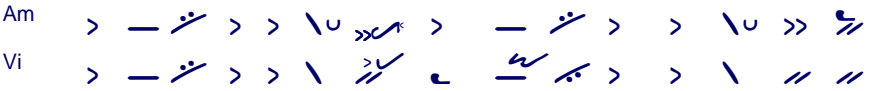
Pp 


S414 

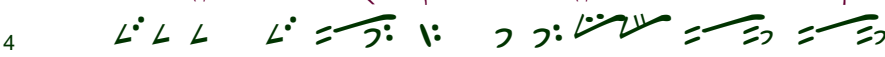
ЧѢ-ТЫ- РИ-ДЕ -СА- ТѢ ЧИ-САА АИ- КА МЛ- ЧЕ-НИ- -ЧЬ-СКА КЪ-ТО НѢ ЧВА-АИ -ТЬ

Am 


Am το γαρ υ-δα-τι της λειμ-νης εισ-ηλ-θον θαρ-σα-λε-ως

Vi 


Pp 


S414 


Н- -ВО ВЪ ВОДѢ И ВЪ ІЕ -ЗЕ -РО ВЪ-НИ-ДО -ША⁸ ПЪ- ВА -Ю - ЦЕ

Am 


Am και τω κρυ-εις φι-νο-με-νοι την ω-δην αν-ε- -μελ-πον τω κυ-ρι -ω

Vi 


Pp 


S414 


И СТѢ-ДЕ -НИ-Ю СЪ-ТѢ-ЖА-ІЕ - ΜΗ ПЪ-СНЬ ВЪС-ПЪ - ВА-ХѢ ГО -СПО- ДЕ -ВН

Am 

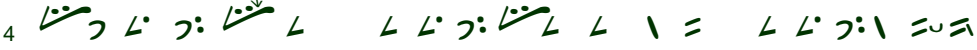
μη εν πο-τα-μοις ορ-γι-θις η-μιν φιλ-αν-θρο-πε


Am 

Vi 


Pp 


Ἰε-δλ βζ ρῆ- - κα-χζ προ-γῆτ-βα-ιε-ση-σα ηλ ηλ μη-λο-στη-βε


S414 

Am 


ε-λα-φρη-νον το βα-ρος και την πι-κρο-τη-τα του α-ε-ρος

Am 

Vi 

Pp 

ωβ-αε-γζ-η ια-γο-τλ η λιο-το-στη βῆ-τηε-ηιο-ιο

S414 

Am 

τω οι-κει-ω γαρ αι-μα-τι ε-βα-φη-σαν η-μων οι πο-δε


Am 

Vi 

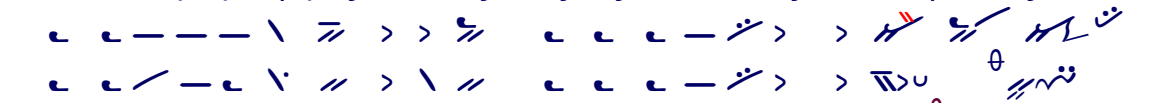
Pp 


η-βο βζ σβο-ιε- -η κρζ-βη ο-μο-χη-σα-σα ηο- -γυ ηλ-σα


S414 


Am 

Am και εισ-α-γα-γε η- μας ο θε- ος εις τας αι- ω-νι-οις σου σκη- νας


Vi 

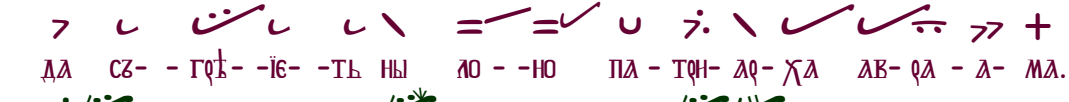
Pp 
 ΗΒ ΕΖ-ΒΕ- ΔΗ ΗΥ ΒΘ - ΦΕ ΕΖ ΗΕ-ΒΕ-ΣΗ-ΗΔ -ΙΔ ΣΕ - -ΑΔ


S414 

Am 

Am ι- -να ο κολ-πος η-μας θαλ-ψοι του πα-τρι- αρ-χου αβ-ρα-αμ.

Vi 

Pp 
 ΔΔ ΣΖ- -ΓΡΖ- -ΙΕ- -ΤΥ ΗΥ ΛΘ - -ΗΘ ΠΑ - ΤΦΗ- ΛΡ- ΧΔ ΔΒ- ΡΔ - Δ- ΜΔ.

S414 

Εἰς τό, Κύριε ἐκέκραξα, Δόξα... Ἦχος β' Κυπριανού Μοναχοῦ

Προφητικῶς ανεβόα ^{ah.G} ὁ Δαυῖδ ἐν ψαλμοῖς, ^{yh}
Διήλθομεν διὰ πυρός καὶ ὕδατος, ^{cG.GF.D}
καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυ^{χήν}, ^{cG.FE.E -F}

ὕμεις δὲ Μάρτυρες Χριστοῦ, ^{xxE echo}
δι' αὐτῶν τῶν ἔργων ^{yh} τό λόγιον πληροῦντες, ^{xG}
διήλθετε διὰ πυρός τε καὶ ὕδατος, ^{Gc.a2.a}
καὶ εἰσῆλθετε ^{cG.GF.D} εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ^{cG.FE.E -F}
Διό ^{Ga.h**} Πρεσβεύσατε, * τεσσαράκοντα ὄντες Ἀθηταί, ^{xG}
δωρηθῆναι ἡμῖν τό μέγα ἔλεος. ^{xxE}

ΓΛΑΒΑ, ΓΛΑΪΖ ΤΟΪΖΕ:

Πρῶοεικη οἴβω κοπίάσιε Δῆδз во ψαλμѣхз:
прондѡхомз еквозѣ Ѡгнь н вѡдѡ,
н нзвѣлз ны ѣсн вз покѡй:
вѡ же, мѡченицы хрѣтѡвы,
самѣмн дѣлы елѡво нисполнѡице,
прондѡите еквозѣ Ѡгнь н вѡдѡ,
н внидѡите вз црѣтѡ нѣноѡ.
Тѣмже молѣтесѡ, четѣредекате еѡце етрадѡльцы,
даровѡти нѡмз вѣлѡ мѣлѡстѡ.

Am

Προ-φη-τι-κώς αν-ε-βό-α ο Δαυ-ϊδ εν ψαλ-μοίς,

Am

Vi

S414 hl.6

S442 hl.6

Am

Δι-ήλ-θο-μεν δι-ά πυ-ρός και ύ-δα-τος,

Am

Vi

S414

Am

και εξ-ή-γα-γεσ η-μάς εις α-να-ψυ-χήν, υ-μείς δε Μάρ-τυ-ρες Χρι-στού,

Am

Vi

S414

Am

δι' αυ-τών των έρ-γων τό λό-γι-ον πλη-ρούν-τες,

Am

Vi

S414

Am

δι-ήλ-θε-τε δι-ά πυ-ρός καί ύ-δα-τος,

Am

Vi

S414

Am

καί εισ-ήλ-θε-τε εις τήν βα-σι-λει-αν τών ου-ρα-νών,

Am

Vi

S414

Am

Δι-ό Πρεσ-βεύ-σα-τε, τες-σα-ρά-κον-τα όν-τες Αθ-λη-ταί,

Am

Vi

S414

Am

δω-ρη-θή-ναι η-μίν τό μέ-γα έ-λε-ος.

Am

Vi

S414

SPEV



И́ СТИ-НЫ ЧА́-ШЕ-Ю ѿ БВО-́НХЪ КРО- - ВЕ́Й,



О́-ГНЕМЪ МЪ- -ЧЕ- -НІЙ и́ ВОД-НЫМЪ ЛЕ- ДОМЪ ВЪБ-НЫ-Ѧ НА-ПО- -НІ- ША,



ЧЕ-ТВЕ-РО- ЧІ-СЛЕН-НА-Ѧ БО ДЕ-СА-ТІ-ЦА ПО-Ю- ЦИ ПЪСЕНЬ СП-СЪ,



С-ДНІЪ О҃-БЪ О҃МЪ ВЪБ-МЪ ВЪ ТЪБ-ЛЕ-СЪХЪ ЖЕ МНО-ЗЪХЪ ПРИ-НЕ-СО-ША- Ѧ ХР- -ТЪ,



и́ БО- ГО- -НЕ-ВЪС-ТА- Ѧ МА-ТИ ХР-ТО-ЛЮ- БІ- ВА- ГО О́-ПРО- КА



НА РА́-МЕ-НА ВЪЗЕ́М- -ШИ, ГЛА-ГО́- -ЛА-ШЕ:



ГРА-ДНІ, СТРА-ДА́ЛЬ-ЧЕ, и́ ПО-СТРА-ЖДІ СЪ ПРÓ-ЧН- МИ.